



# La dent qui bougeait beaucoup

**Author:** Reshma Thapa Gurung

**Illustrator:** Canato Jimo

**Translator:** Sak Untala

Level 2

— Maman, j'ai une dent qui bouge !  
C'est la première fois que Bunu a une dent qui bouge.

Elle est contente, mais aussi un peu effrayée.





— Pousse-la avec ta langue, conseille Maman.

Bunu pousse et pousse et pousse encore.

— C'est trop tôt, dit Maman. Attends encore un peu et elle tombera toute seule.





Bunu va voir son papa.

— Papa, lui dit-elle, j'ai une dent qui bouge !

Papa appuie sur la dent tout doucement.

— C'est trop tôt, indique-t-il. Attends encore un peu et elle tombera toute seule.



Mais Bunu ne veut pas attendre.  
Elle se précipite en courant dans  
sa chambre munie d'une longue  
cordelette.

Elle attache un bout de la  
cordelette autour de sa dent et  
l'autre à la poignée de la porte.



Puis, elle s'assied sur le sol et se met à attendre.

Et attendre...



Et attendre...

Et attendre encore.





Elle finit par en avoir assez d'attendre, attendre et attendre encore.

Elle détache la cordelette de la poignée de la porte et s'assied sur son lit en poussant un profond soupir.



Au bout d'un moment, sa sœur Chunnu entre dans sa chambre.

— Quelle horrible idée ! dit-elle en désignant la poignée de la porte. Tu ne veux pas plutôt que je tire sur la cordelette pour faire tomber ta dent ?



Chunnu claque des doigts.

Bunu ferme les yeux et ouvre la bouche.

— Un, deux, trois ! s'écrie Chunnu  
en tirant sur la cordelette.

— AïïïE ! hurle Bunu.

— C'est trop tôt, dit Chunnu.



— Cette dent ne tombera jamais, se lamente Bunu.

— Lorsque nous étions petits, explique Maman, nous lançons nos dents par dessus le toit et nous demandons à Musa de nous envoyer une des siennes en échange. Nous voulions avoir des dents aussi solides que celles des souris.

— Musa ! Musa ! crie Bunu en se précipitant dehors, regarde ma grosse dent bien solide. Si elle te plaît, viens me la retirer !



Cette nuit-là, Bunu rêve d'une grosse souris.

Musa tient quelque chose qui brille entre ses mains.

Il s'arrête un instant pour observer Bunu. Puis, il file se cacher dans un trou.





À peine réveillée, Bunu pousse sa dent avec sa langue.

Mais elle ne sent plus rien !

A-t-elle avalé sa dent ? Est-ce que quelqu'un a tiré dessus pendant qu'elle dormait ? Où est-elle passée ?

Oh, elle est là ! Juste à côté de son oreiller.

Bunu prend sa dent et se rue dehors.

— Musa, Musa, s'il te plaît, prends ma dent et donne m'en une nouvelle, dit-elle.

Elle jette sa dent sur le toit et rentre en courant pour raconter tout cela à sa maman.



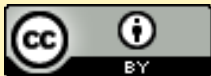
### Story Attribution:

This story: La dent qui bougeait beaucoup is translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'The Very Wiggly Tooth', by [Reshma Thapa Gurung](#). © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Illustration Attributions:

Cover page: [A young girl smiling](#), by [Canato Jimo](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Woman sitting and a child nearby](#), by [Canato Jimo](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A girl making faces](#), by [Canato Jimo](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A girl and father in the garden](#) by [Canato Jimo](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A girl at the door](#), by [Canato Jimo](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A girl seated on the floor](#), by [Canato Jimo](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A bored girl on the bed](#), by [Canato Jimo](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Two girls in a room](#) by [Canato Jimo](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A girl pulling out a tooth](#) by [Canato Jimo](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A girl with mother and a mouse](#) by [Canato Jimo](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)

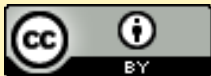


Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

**Illustration Attributions:**

Page 11: [A sleeping girl](#), by [Canato Jimo](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A surprised girl with unkempt hair](#), by [Canato Jimo](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A girl and her father in the mountains](#) by [Canato Jimo](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

**Disclaimer:** [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# La dent qui bougeait beaucoup

(French)

La dent de Bunu refuse de tomber ! Découvre comment, grâce à un conte populaire de l'Himalaya, Bunu finit par perdre sa dent.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!